



3B – Produire des ressources pour l'enseignement des DNL

PEGOURIE-KHELLEF, Marjorie

Chargée de programmes au département langue française du CIEP

Domaine

Enseigner

Public

Ce module s'adresse à des formateurs de formateurs et des enseignants qui enseignent ou sont susceptibles d'enseigner une discipline en français (DNL) dans le cadre d'une section bilingue francophone. Il est recommandé pour des enseignants souhaitant acquérir un cadre méthodologique spécifique à la didactique de l'enseignement bilingue.

Prérequis

Ce parcours, constitué de deux modules (3A et 3B), est ouvert à des formateurs et des enseignants disposant d'un niveau de compétences langagières en français équivalent au moins au niveau B2 du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)*.

Objectif

À l'issue de la formation, les participants seront en mesure d'adopter des méthodologies adaptées à l'enseignement-apprentissage en section bi-plurilingue.

Présentation du module

Les participants seront amenés à identifier des activités visant à favoriser la compétence discursive et de médiation. Puis, des ressources disciplinaires et pédagogiques seront présentées et analysées. Les participants seront invités à produire des ressources pédagogiques pour leur(s) classe(s). Le traitement de la langue dans la discipline sera au centre des productions.

Modalités de travail

La formation est conçue selon une approche de formation/action, participative et interactive où alternent les séquences de conception didactique et de mutualisation. La durée du module est de 15 heures (9 séances de 1h40).

Compétences visées

Cette formation vise l'acquisition de connaissances et la maîtrise des compétences nécessaires pour produire des ressources pédagogiques dans le cadre d'un enseignement dans un dispositif scolaire bi-plurilingue.

Contenus prévisionnels des séances

Séance 1 : Favoriser la compétence discursive et de médiation : exemples d'activités.

Séance 2 : Identifier des ressources disciplinaires.

Séance 3 : Sélectionner des documents authentiques.

Séance 4 : Analyser des ressources didactisées pour la classe bilingue.

Séance 5 : Produire des activités bilingues (1/2).

Séance 6 : Produire des activités bilingues (1/2).

Séance 7 : Produire des activités bilingues (2/2).

Séance 8 : Présenter l'unité didactique conçue.

Séance 9 : Évaluer les compétences des élèves en classe bilingue.

Bibliographie

Plateforme de ressources et de références pour l'éducation plurilingue et interculturelle, les textes de référence du Conseil de l'Europe, Langue des autres matières : <https://www.coe.int/fr/web/platform-plurilingual-intercultural-language-education/language-s-in-other-subjects>



Université régionale – BELC, Buenos Aires 2019

Les brochures de l'ADEB : http://www.adeb-asso.org/portfolio_category/brochure/

Le vademécum du LabelFrancEducation : <http://labelfranceducation.org/vade-mecum-labelfranc%C3%A9ducation>

BERNAUS Merce, FURLONG Aine, JONCKEHEERE Sofie, KERVAN Martine. *Plurilinguisme et pluriculturalisme dans l'enseignement d'une discipline non linguistique, Kit de formation*, Graz : Editions du Conseil de l'Europe, 2012, 117 pages.

DUVERGER Jean (Éd.). Actualité de l'enseignement bilingue, Revue le français dans le monde, numéro spécial janvier 2000, 192 pages. (Collection Recherches et applications).

DUVERGER Jean (Éd.). *Enseignement bilingue – Le professeur de « discipline non linguistique » - Statut, fonctions, pratiques pédagogiques*. Paris : ADEB, 2011, 106 pages.

GAJO Laurent. *Immersion, bilinguisme et interaction en classe*. Paris : Didier, 2001, 255 pages. (Collection Langues et apprentissage des langues).

GIEGER-JAILLER Anémone, SCHLEMMINGER Gerald, LE PAPE-RACINE Christine. *Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles*. Graz : CELV, 2011, 210 pages.

STEFFEN Gabriela. *Les disciplines dans l'enseignement bilingue : apprentissage intégré des savoirs disciplinaires et linguistiques*. Berne : Peter Lang, 2013, 287 pages.

Site de référence : www.lefildubilingue.fr

Collection sciences en français de TV5MONDE : <http://enseigner.tv5monde.com/collection/sciences-en-francais>